

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
 Studierendenrat - Postfach 4120 - 39106 Magdeburg, Germany

Antragsformular A4
Application Form A4

Sozialdarlehen
Social Loan

VertragspartnerIn
Contracting Party

Name / Name

Straße / Street

PLZ / Postcode Ort / City.....

Land / Country.....

Immatrikulationsnummer / Student number

Passport number (for non-German citizens).....

Telefon / Telephone..... Email / E-mail

Vertragsgegenstand:
Subject of the Contract:

Der Studierendenrat der Universität Magdeburg gewährt dem/der VertragspartnerIn
The Students Council of the University of Magdeburg grants the contracting party

zum ein zinsloses Darlehen in Höhe von EUR
an interest-free loan, to be paid on the.....(date), to the amount ofEUROS.

Die Überweisung soll auf folgendes Konto erfolgen:
 The loan should be transferred to the following account:

KontoinhaberIn / Account holder.....

Kontonummer / Account number Bankleitzahl / Sort code.....

Kreditinstitut / Bank.....

Begründung für das Darlehen:

Reasons for the Loan:

Das Darlehen ist notwendig, weil:

The loan is necessary because:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Die Rückzahlung ist möglich, weil:

Repayment of the loan is possible because:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Darlehensrückzahlung:

Loan Repayment:

Das Darlehen ist in voller Höhe / in monatlichen Raten von EUR

The loan must be repaid in full / in monthly instalments ofEUROS

ab dem auf das Konto des Studierendenrates der Universität
from the.....(date). Payments should be transferred to the Students Council account.

Magdeburg (Kontonummer: 34 00 89 73; Bankleitzahl 810 532 72; Stadtsparkasse

Magdeburg) zu überweisen.

Students council account details:

Account number.: 34 00 89 73; Sort code: 810 532 72; Bank: Stadtsparkasse Magdeburg

Erklärung:

Statement:

Dem/ Der VertragspartnerIn ist bekannt, dass gemäß der Finanzordnung der Studierendenschaft bei jeder nicht erfolgten Rückzahlung ab der zweiten Mahnung eine Mahngebühr von EUR 10,00 erhoben wird.

The Contracting Party is aware that a reminder fee of 10 Euros will be charged following a second reminder in the case of each delayed repayment in accordance with the Financial Regulations of the Students Council.

Der/ Die VertragspartnerIn verpflichtet sich, jede **Änderung seiner Adresse** dem Studierendenrat **unaufgefordert mitzuteilen**.

*The Contracting Party is obliged to **inform** the Students Council of any **change of address without further request**.*

Dem/ Der VertragspartnerIn ist bekannt, dass sich die **Exmatrikulation verzögern** kann, sofern der/ die VertragspartnerIn bei der Rückzahlung des Darlehens in Zahlungsverzug kommt.

*The Contracting Party is aware that any delays in repayment of the social loan may lead to **delays** in his/her **removal from the register of students**.*

Der Studierendenrat verpflichtet sich, die Daten des/ der VertragspartnerIn ausschließlich für die Erfüllung des Darlehenvertrages und für Abrechnungen und Rechnungsprüfungen zu verwenden.

The Students Council is obliged to only use the personal data of the Contracting Party for the completion of the loan contract and for settlements and accounting purposes.

Magdeburg, am /date

Magdeburg, Germany, on

.....

.....

VertreterIn des Studierendenrates
der Universität Magdeburg

VertragspartnerIn (AntragsstellerIn)*

*Representative of the Students Council
of the University of Magdeburg*

*Contracting Party (Applicant)**

* **Anträge sind dem Studierendenrat unterschrieben einzureichen.**

* **Signed applications must be submitted to the Students Council.**

(nicht vom/von VertragspartnerIn auszufüllen / not to be completed by the Contracting Party)

Nummer des Unterkontos und Buchungsnummer in der Buchhaltung des Studierendenrates.